

7^a BIENAL
INTERNACIONAL
DE DANZA
DE CALI



© Marco Roa

13 NOV

**GRUPO
GREGARIO**

(Bogotá / Colombia)

Obra / La Renuncia

⌚ 5:00 p.m. 🗺 Teatrino Teatro Municipal Enrique Buenaventura

Gracias a un apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y los Saberes, se crea Gregario, una agrupación conformada por Yovanny Martínez, Juan Bilis, Manuela Valdiri, Luisa Hoyos, Mayra Sierra, Arnulfo Pardo y Santiago Londoño. El encuentro de distintos mundos y universos escénicos (danza, teatro, dramaturgia y producción) que explora en esta primera obra, alrededor del universo de Kafka y su *Metamorfosis*.

Yovanny Martínez

Investigador del cuerpo en movimiento es egresado de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Magister en Danza y Artes del Movimiento de la Universidad Católica de Murcia – España. Su trabajo artístico se destaca por tener una mirada multidisciplinaria, en donde el diseño del movimiento danzado es el eje transversal de la creación. Ha codirigido compañías y colectivos contribuyendo al fortalecimiento de la danza colombiana dentro y fuera del país. Ha sido coreógrafo invitado por el Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo; el Centro de Memoria Paz y Reconciliación; la compañía La Ventana Producciones para el Espectáculo de Navidad “Constelaciones- Bogotá 10 millones de estrellas”.

Juan Speed

Dramaturgo, guionista y director, fundador de la productora Yellow Factory. Maestro en Artes Escénicas con énfasis en Dirección de ASAB, con formación en la UNAM. Entre sus obras teatrales escritas y/o dirigidas destacan “Hay que Matar a Treplev”, “El Champion”, “Jessica y el Mar”, “Silvia Moon” “El paso de la libélula”, “Roberto Zucco”, “Diciembre”. Guionista, director de arte y actor del cortometraje “100 de perdón”, ganador del premio a Mejor Película Nacional en el Festival de Cine de Bogotá 2014, y director del cortometraje “Un Asunto Imaginario” ganador del premio del Jurado a mejor director en el New York International Film Awards, a mejor actriz en el festival de Cine de Cajicá y finalista a mejor cortometraje de comedia en el Golden Bridge Istanbul Short Film Festival.

La Renuncia

Una mañana, tras un sueño intranquilo, Gregorio Samsa despierta convertido en un monstruoso insecto. ¿Qué soñó? ¿Qué embates del inconsciente lo transformaron en un bicho? Poco a poco Gregorio será testigo, desde la esquina de su cuarto, del progresivo derrumbe de un mundo que impuso en él todas las expectativas masculinas: ya no es el mejor vendedor, ya no puede proveer a su familia, en cambio se vuelve un estorbo, en la vergüenza de la casa.

Esta pesadilla claustrofóbica, a veces desgarradora, a veces cómica, explora desde un lenguaje visceral y para nada realista -que le habla al inconsciente del espectador- el problema de la fragilidad del rol masculino en una brutal y absurda sociedad del rendimiento, que nos borra la identidad y que nos reduce a menguados insectos. Aquí, renunciar a ser el proveedor es renunciar a su propia vida.



EN / Thanks to support from the Ministry of Culture, Arts, and Knowledge, Grupo Gregorio was created, a collective made up of Yovanny Martínez, Juan Bilis, Manuela Valdiri, Luisa Hoyos, Mayra Sierra, Arnulfo Pardo, and Santiago Londoño. This first work explores the encounter between different worlds and theatrical universes (dance, theater, dramaturgy, and production) around the universe of Kafka and his Metamorphosis.

Yovanny Martínez

A researcher of the body in motion, he is a graduate of the Francisco José de Caldas District University. He holds a Master's degree in Dance and Movement Arts from the Catholic University of Murcia, Spain. His artistic work stands out for its multidisciplinary approach, in which the design of dance movement is the cross-cutting axis of creation. He has co-directed companies and collectives, contributing to the strengthening of Colombian dance both within and outside the country. He has been a guest choreographer for the Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo, the Center for Memory, Peace, and Reconciliation, and the company La Ventana Producciones for the Christmas show "Constelaciones- Bogotá 10 millones de estrellas" (Constellations- Bogotá 10 million stars).

Juan Speed

Playwright, screenwriter, and director, founder of the Yellow Factory production company. Master of Performing Arts with an emphasis on Directing from ASAB, with training at UNAM. His plays written and/or directed include "Hay que Matar a Treplev", "El Champion", "Jessica y el Mar", "Silvia Moon", "El paso de la libélula", "Roberto Zucco" and "Diciembre". Screenwriter, art director, and actor in the short film "100 de perdón," winner of the Best National Film award at the 2014 Bogotá Film Festival, and director of the short film "Un Asunto Imaginario" (An Imaginary Affair), winner of the Jury Prize for Best Director at the New York International Film Awards, Best Actress at the Cajicá Film Festival, and finalist for Best Comedy Short Film at the Golden Bridge Istanbul Short Film Festival.

La Renuncia

One morning, after a restless sleep, Gregorio Samsa wakes up transformed into a monstrous insect. What did he dream? What unconscious forces transformed him into a bug? Little by little, Gregorio witnesses, from the corner of his room, the progressive collapse of a world that imposed all masculine expectations on him: he is no longer the best salesman, he can no longer provide for his family, instead he becomes a nuisance, the shame of the house.

This claustrophobic nightmare, at times heartbreaking, at times comical, explores through visceral and completely unrealistic language—which speaks to the viewer's unconscious—the problem of the fragility of the male role in a brutal and absurd performance-driven society that erases our identity and reduces us to insignificant insects. Here, giving up being the provider means giving up one's own life.

Dirección/ Yovanny Martínez y Juan Bilis

Dramaturgia/ Juan Bilis

Coreografía/ Yovanny Martínez

Intérpretes/ Arnulfo Pardo Ravagli, Luisa Hoyos, Santiago Londoño

Asistencia de dirección y producción/ Mayra Sierra

Producción General/ Manuela Valdiri Pombo

Diseño de iluminación/ Edgar Felacio

Diseño Sonoro y composición musical/ Daniel Castilla Galán

Diseño de vestuario y utilería/ Ana Velandia

Realización de escenografía/ Leandro Ríos

Diseño Gráfico/ Eva Giraldo Hoyos

Fotografías/ Marco Roa y Catalina Preciado

Vídeo/ Yeymi Cardona

Una producción de Yellow Factory, Proyecto apoyado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y los Saberes - 2025



YellowFactory



7^a Bienal Internacional de Danza de Cali

Presidente Honoraria /

Amparo Sinisterra de Carvajal

Presidente /

Mariana Garcés Córdoba

Director Artístico /

Juan Pablo López Otero

Comité Asesor Curatorial /

Juliana Reyes

Juan Pablo López Otero

Miguel González Chávez

Asistente de Dirección Artística/

Mónica Patricia Sánchez Roldán

Asesor Producción General/

Álvaro Tobón Hincapié

Producción General y Técnica/

Javier González

Ingrid Libreros

Área Administrativa /

Angie Daniela Potes Dajome

Gloria Rodríguez Vera

Área Financiera/

Claudia Patricia Patiño

Dirección de Comunicaciones /

Carlos Augusto Albán Vela

Ximena Romero Camargo

Revisión editorial/

Consuelo Gaitán

Traducciones/

Jorge Cadavid

Concepto y Diseño Gráfico /

Juliana Jaramillo Buenaventura

Natalia Ayala Pacini

Imagen oficial/

José Horacio Martínez

Agradecimientos especiales a los patrocinadores, embajadas, instituciones, medios de comunicación y Junta Directiva de Proartes, por su apoyo para la realización de esta 7^a Bienal Internacional de Danza de Cali.

APOYO INSTITUCIONAL



ALCALDÍA DE
SANTIAGO DE CALI
SECRETARÍA DE CULTURA

OTROS APOYOS INSTITUCIONALES



Culturas



Proyecto apoyado por el Ministerio de las
Culturas, las Artes y los Saberes
PROGRAMA NACIONAL DE CONCERTACIÓN
CULTURAL



INCOLBALLET
Instituto Colombiano
de Ballet Clásico

ALIADOS

LICORERA
Centro de Danza y Coreografía
del Valle del Cauca

GOBERNACIÓN
Departamento del
Valle del Cauca
Secretaría de Cultura



EMCALI
¡Siempre Juntos!

**Cámara de
Comercio de
Cali**

DAVIVIENDA

AMIGOS COLABORADORES

pisa

Proyectos de Infraestructura S.A.S.

**INDUSTRIA DE LICORES
DEL VALLE**
1921

comfandi

**institut
ramon llull**



**FIRA
MEDITERRÀNIA
MANRESA**

**MERCAT DE LES FLORS
CASA DE LA DANSA**

GR&C Festival
de Barcelona

EL FOCO CATALÁN ES POSIBLE GRACIAS A

INSTITUCIONES ASOCIADAS



TEATRO MAYOR
JULIO MARIO SANTO DOMINGO

Delia
Centro Nacional de las Artes
Delia Zapata Olivella



INSTITUTO
DISTRITAL DE LAS ARTES
IDARTES



XVII FESTIVAL
DANZA
EN LA
CIUDAD
ESPACIOS
VIVOS

**DANZA
MED.**

AMBASSADE
DE FRANCE
EN COLOMBIE
Liberté
Égalité
Fraternité



Liberté
Créativité
Diversité



Liberté
Créativité
Diversité

af Alliance Française
Cali



fundación suiza para la cultura
prohelvetia



Hotel Obelisco
EL PRIVILEGIO DE LA HOSPITALIDAD

ALTEZA

MEDIOS DE COMUNICACION ASOCIADOS



EL ESPECTADOR

EL TIEMPO



Fundación Carvajal

El País

Las2
ORILLAS

CARACOL
RADIO



107.5
FM Javeriana
Estéreo Cali

Univalle Estéreo
105.3 fm

A
AQUÍ
1 HAY NOTICIA!



ORGANIZA

p
Proartes